

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2013

[2009/202188]

**16. APRIL 2009 — Erlass der Regierung zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere Artikel 24;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, insbesondere Artikel 13;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Organisation der Einrichtungen Öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen, abgeändert durch die Erlasse vom 20. Februar 2003, 11. Dezember 2003, 19. Oktober 2006, 5. Juli 2007 und 13. März 2008;

Auf Grund des Gutachtens des Verwaltungsrates des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 12. August 2008;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. Februar 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 10. März 2009;

Auf Grund des Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses vom 10. April 2009;

Auf Vorschlag des zuständigen Ministers für die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Stellenplan für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird wie folgt festgelegt:

<u>Stufe I:</u>	<u>Anzahl</u>
Geschäftsführender Direktor	1
Pädagogischer Berater	} 2
Pädagogischer Referent oder Beigeordneter Pädagogischer Berater*	
<u>Stufe II+</u>	
Erster Lehrlingssekretär	} 4
Lehrlingssekretär oder Hauptlehrlingssekretär*	
Erster Assistent	} 1
Assistent oder Hauptassistent*	
<u>Stufe II</u>	
Erster Sachbearbeiter	} 2
Sachbearbeiter oder Hauptsachbearbeiter*	

Für die mit \* gekennzeichneten Ränge wird das Prinzip der Regelbeförderung angewandt.

**Art. 2** - Bei Ausscheiden eines Beamten, der eine Stelle als Sachbearbeiter oder einen seiner Beförderungsgrade besetzt, aus dem aktiven Dienst wird die Anzahl der Beamten in Stufe II von 2 auf 1 im Stellenplan gemindert.

**Art. 3** - Im Anhang zu vorliegendem Erlass ist die Liste der Dienstgrade aufgeführt, die durch Anwerbung verliehen werden können.

**Art. 4** - Der Erlass der Exekutive vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes" wird aufgehoben.

**Art. 5** - Der Erlass der Regierung vom 14. Februar 2003 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Institutes für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird aufgehoben.

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 7** - Der Minister, zuständig für die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. April 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,  
B. GENTGES

## Anhang I

Liste der Dienstgrade, die durch Anwerbung besetzt werden können:

Geschäftsführender Direktor  
Pädagogischer Referent  
Lehrlingssekretär  
Assistent  
Sachbearbeiter

Gesehen, um dem Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 16. April 2009 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen beigefügt zu werden.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 2013

[2009/202188]

**16 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant organisation du cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les Petites et Moyennes entreprises**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment son article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, notamment son article 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents, modifié par les arrêtés des 20 février 2003, 11 décembre 2003, 19 octobre 2006, 5 juillet 2007 et 13 mars 2008;

Vu l'avis du conseil d'administration de l'Institut pour la Formation et la Formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. du 12 août 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances rendu le 18 février 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président en charge du Budget du 10 mars 2009;

Vu l'avis de la Commission de Concertation de base du 10 avril 2009;

Sur proposition du Ministre en charge de la formation et de la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. est établi comme suit :

<u>Grade I</u>	<u>Nombre</u>
Directeur délégué	1
Conseiller pédagogique Conférencier pédagogique ou conseiller pédagogique adjoint*	} 2
<u>Grade II+</u>	
Premier secrétaire d'apprentissage Secrétaire d'apprentissage ou secrétaire d'apprentissage principal*	} 4
Premier assistant Assistant ou assistant principal*	} 1
<u>Grade II</u>	
Premier rédacteur Rédacteur ou rédacteur principal*	} 2

Pour les catégories marquées d'une \* le principe traditionnel de promotion s'applique.

**Art. 2.** Si un fonctionnaire, qui occupe un poste de rédacteur ou a été promu au départ du poste de rédacteur, quitte le service actif, le nombre de fonctionnaires de grade II du tableau des effectifs passera de 2 postes à 1.

**Art. 3.** En annexe du présent arrêté se trouve une liste des grades des différents postes qui peuvent être soumis à une procédure d'embauche.

**Art. 4.** L'arrêté de l'exécutif du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'ASBL "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes" est abrogé.

**Art. 5.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 février 2003 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. est abrogé.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 7.** Le Ministre en charge de la Formation et de la Formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 avril 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-ministre-président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

---

#### Annexe I<sup>re</sup>

Liste des grades des différents postes qui peuvent être soumis à une procédure d'embauche :

Directeur délégué  
Conférencier pédagogique  
Secrétaire d'apprentissage  
Assistant  
Rédacteur

Elaboré pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 16 avril 2009 portant organisation du cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

---

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2013

[2009/202188]

**16 APRIL 2009. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende vaststelling van het personeelskader voor het personeel van het Instituut voor vorming en voortgezette vorming in de Middenstand en in de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de vorming en voortgezette vorming in de middenstand en in de kleine en middelgrote ondernemingen, in het bijzonder op artikel 24;

Gelet op het besluit van de regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, in het bijzonder op artikel 13;

Gelet op het besluit van de regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan, gewijzigd door de besluiten van 20 februari 2003, 11 december 2003, 19 oktober 2006, 5 juli 2007 en 13 maart 2008;

Gelet op het advies dat de raad van bestuur van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen op 12 augustus 2008 heeft geformuleerd;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, d.d. 18 februari 2009;

Gelet op de goedkeuring door de Minister-President, bevoegd voor de Begroting, d.d. 10 maart 2009;

Gelet op het advies van het basisoverlegcomité d.d. 10 april 2009;

Op voordracht van de Minister die bevoegd is voor de vorming en voortgezette vorming in de middenstand en in kleine en middelgrote ondernemingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het personeelskader voor het personeel van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt als volgt vastgelegd :

<u>Niveau I</u>	<u>Aantal</u>
Afgevaardigd directeur	1
Pedagogische adviseur	} 2
Pedagogische voordrachtgever of adjunct- pedagogische adviseur*	
<u>Niveau II+</u>	
Eerste leersecretaris	} 4
Leersecretaris of eerstaanwendend leersecretaris *	
Eerste assistent	} 1
Assistent of hoofdassistent*	
<u>Niveau II</u>	
Eerste opsteller	} 2
Opsteller of eerstaanwendend opsteller *	

Bij de met \* aangeduide rangen geldt het beginsel van de vlakke loopbaan.

**Art. 2.** Indien een ambtenaar die een betrekking als opsteller bekleedt of die een van de bevorderingsgraden bekleedt, de actieve dienst verlaat, wordt het aantal ambtenaren op niveau II van het personeelskader van 2 naar 1 gereduceerd.

**Art. 3.** De lijst met graden die door werving mogen worden toegewezen, wordt als bijlage bij voorliggend besluit gevoegd.

**Art. 4.** Het besluit van de Executieve van 31 december 1991 houdende bepaling van het voorlopige statuut en van het personeelsplan van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen en houdende bepaling van de modaliteiten voor de overname van het personeel van de regionale dienst Eupen van de vzw "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes" wordt opgeheven.

**Art. 5.** Het besluit van de regering van 14 februari 2003 houdende bepaling van het personeelsplan van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen wordt opgeheven.

**Art. 6.** Voorliggend besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

**Art. 7.** De Minister bevoegd voor vorming en voortgezette vorming in de middenstand en in kleine en middelgrote ondernemingen, wordt met de uitvoering van voorliggend besluit belast.

Eupen, 16 april 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-president,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,  
Minister van Onderwijs en Tewerkstelling, Sociale Zaken en Toerisme,  
B. GENTGES

—————  
Bijlage I

Lijst van de dienstgraden die door werving kunnen worden ingevuld :

Afgevaardigd directeur  
Pedagogische voordrachtgever  
Leersecretaris  
Assistent  
Opsteller

Gedaan, om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 16 april 2009 houdende bepaling van het personeelsplan van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,  
Minister van Onderwijs en Werkgelegenheid, Sociale Zaken en Toerisme,  
B. GENTGES